



การรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ:
กรณีศึกษาช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

Thainess Restoration and Acculturation by Thai Daughters-in-law in a Foreign
Country: A Case Study from a YouTube Channel “Super Wife Sapai-rotee”

หลู่ จ้วซี้¹ * และสุธิดา สุนทรวิภาต²

LU ZUOXI¹ * and SUTHIDA SOONTORNWIPAT²

¹นักศึกษาระดับปริญญาเอก, หลักสูตรศิลปศาสตรดุษฎีบัณฑิต, สาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง,
คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

¹ Graduate student, Communicative Thai as a Second Language Program, Faculty of Liberal Arts
Huachiew Chalermprakiet University

²อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาศาสตร์, คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

²Lecturer, Department of Language studies, Faculty of Liberal Arts, Huachiew Chalermprakiet
University

*Corresponding author, E-mail: luzuoxi666@gmail.com

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อวิเคราะห์การรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ: กรณีศึกษาช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” โดยคัดเลือกกลุ่มตัวอย่างแบบเฉพาะเจาะจงจากช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ซึ่งเป็นรายการที่เริ่มสร้างขึ้นปี 2564 โดยผู้หญิงไทยที่แต่งงานกับผู้ชายอินเดีย ผู้วิจัยคัดเลือกคลิปวิดีโอที่มียอดเข้าชมมากที่สุดแบบจัดเรียงตามลำดับความนิยม ตั้งแต่เดือนมีนาคม 2564 ถึงเดือนสิงหาคม 2565 จำนวน 6 คลิปวิดีโอ ผลการวิจัยพบว่า ประเด็นการรักษาความเป็นไทยมี 4 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านการใช้ภาษาไทย 2) ด้านอาหารไทย 3) ด้านมารยาทไทย และ 4) ด้านความรักชาติไทย ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการนำเสนอการใช้ชีวิตในประเทศอินเดียผ่านช่องยูทูป มีการเผยแพร่วัฒนธรรมไทยให้กับสมาชิกในครอบครัวอินเดีย และสังคมออนไลน์ให้ผู้ชมมีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทย ถือได้ว่ายูทูปเบอร์สาวไทยได้การรักษาความเป็นไทยอย่างสม่ำเสมอในต่างแดน ส่วนการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ พบว่า มีการผสมผสานทางวัฒนธรรม 2 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านการทำอาหาร 2) ด้านการใช้ชีวิต ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการปรับตัวเรียนรู้เข้ากับวัฒนธรรมอินเดียผ่านการทำอาหารอินเดียและมีการปรุงอาหารไทยผสมผสานกับวัตถุดิบอินเดีย ยังแสดงให้เห็นถึงยูทูปเบอร์สาวไทยมีการผสมผสานทางวัฒนธรรมเพื่อเข้ากับครอบครัวของสามีในต่างประเทศอย่างชัดเจน

คำสำคัญ: การรักษาความเป็นไทย, การผสมผสานทางวัฒนธรรม, สะใภ้ไทย, ยูทูป



Abstract

This research aims to analyze Thainess restoration and acculturation by Thai daughters-in-law in a foreign country: A case study from a YouTube channel called “*Super Wife Sapai-rotee*.” Contents of the channel were first uploaded in 2021 by Thai women who married Indian men. Six most viewed video clips, uploaded during March 2021 – August 2022, were analyzed.

The research finds four areas of Thainess restoration, including 1) Thai language usage; 2) Thai food; 3) Thai manners; and 4) Thai nationalism. Mainly, Thainess restoration was constantly presented through Thai ways of live in context of Indian family and online society by the Thai female YouTubers; this made viewers understood Thai culture. For acculturation, four areas were noted, including 1) cooking and 2) ways of living. For example, the Thai female YouTuber learned Indian culture through cooking Indian food and showed how to cook Thai food with Indian ingredients, as well. All acculturation clearly reflected that the Thai female YouTuber living in a foreign country has adapted well to her husband’s family.

Keywords: Thainess restoration, acculturation, Thai daughter-in-law, YouTube

บทนำ

ในยุคของสังคมโลกาภิวัตน์ทำให้โลกมีการเชื่อมโยงหลายสิ่งหลายอย่างเข้าไว้ด้วยกัน ซึ่งมีอิทธิพลที่ส่งผลให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในทุกมิติทั้งทั่วโลก ไม่ว่าจะเป็นในด้านเศรษฐกิจ สังคม การเมือง สิ่งแวดล้อมและเทคโนโลยี วัฒนธรรมเป็นอีกมิติหนึ่งที่ได้รับอิทธิพลและที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลง เมื่อมนุษย์ได้พบเจอกับความแตกต่าง และความหลากหลายทางวัฒนธรรมที่ต่างไปจากสิ่งที่ตนเองคุ้นเคย และได้เรียนรู้ ดังนั้นมนุษย์จึงต้องทำการศึกษาเรียนรู้เพื่อให้เกิดความเข้าใจถึงความแตกต่างจนสามารถที่จะรับมือ และตอบสนองต่อการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นได้อย่างมีประสิทธิภาพ และการที่จะเรียนรู้และทำความเข้าใจได้ เป็นกระบวนการที่ช่วยให้มนุษย์สามารถเข้าใจกันมากขึ้น ก่อนที่จะสื่อสารสิ่งใดออกไปนั้น มนุษย์จำเป็นที่จะต้องทำความเข้าใจถึงการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรมด้วย

ในอดีต การที่ชายกับหญิงต่างชาติ ต่างภาษา แต่งงานกันและใช้ชีวิตร่วมกันถือเป็นเรื่องใหญ่และยากมากที่จะใช้ชีวิตคู่ร่วมกัน เนื่องจากมีอุปสรรคด้านระยะทางที่ไกล อุปสรรคด้านความแตกต่างทางภาษาและวัฒนธรรมอาจก่อให้เกิดความขัดแย้งภายในครอบครัวเนื่องจากการสื่อสารที่ไม่เข้าใจกันรวมถึงอุปสรรคด้านพฤติกรรมทางสังคมที่ไม่เป็นไปในแนวทางเดียวกัน เนื่องจากมีพื้นฐาน แนวคิด และค่านิยมที่ต่างกัน แต่ในยุคปัจจุบัน มนุษย์ได้สร้างระบบคมนาคมและเทคโนโลยีด้านการสื่อสารให้มีความก้าวหน้า



และมีความสะดวกรวดเร็ว ทำให้การติดต่อสื่อสารกันรวมถึงการแต่งงานกับชาวต่างชาติที่มีความต่างทั้งภาษา วัฒนธรรม และศาสนา จึงไม่ใช่เรื่องยากอีกต่อไป

การแต่งงานข้ามวัฒนธรรมเป็นเรื่องที่ปรากฏในสังคมมายาวนานแล้ว ปัจจุบันเรื่องนี้กำลังปรากฏเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ในสังคมโลกาภิวัตน์ ซึ่งการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมในสังคมปัจจุบันกลายเป็นเรื่องปกติเห็นได้จากทุกวันนี้ที่มีชาวต่างชาติเข้ามาในประเทศไทย และแต่งงานกับคนไทยจำนวนมาก ดังที่ พชรินทร์ ลาภานันท์ (2561, น. 62 - 63) ได้กล่าวถึงการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมในไทยสมัยรัชกาลที่ 5 ได้มีการแต่งงานระหว่างหญิงชาวสยามและชายชาวจีนที่เข้ามาค้าขายและอาศัยอยู่ในประเทศ โดยชี้ให้เห็นว่าการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมมีมานานแล้ว ซึ่ง Lu, Melody Chia - Wen. (2008, p. 77) ได้สรุปว่า การแต่งงานข้ามวัฒนธรรม ผู้หญิงมีความรับผิดชอบการดูแลครอบครัว การแสดงออกถึงความกตัญญูต่อ พ่อ แม่ สามีและลูกในครอบครัวเขาเหล่านั้นด้วย ไม่ใช่เพียงการแสวงหา และนำพาครอบครัวของเขาหลีกเลี่ยงความยากจนเท่านั้น เพราะยุคโลกาภิวัตน์ทำให้การแต่งงานข้ามวัฒนธรรมในยุคนี้ ผู้หญิงถูกมองว่าเป็นปัจจัยผลักดันและปัจจัยดึงดูดที่มุ่งเน้นเติมเต็มระบบเศรษฐกิจในระดับมหภาค และ สมสุข หินวิมาน (2548, น. 429) ได้กล่าวว่า ชาวไทยที่แต่งงานกับชาวต่างชาติ ยังมีอัตลักษณ์ความเป็นไทยติดตัวโดยจะตั้งใจ หรือไม่ตั้งใจ แสดงออกก็ตาม แต่เนื่องจากประเทศได้พัฒนาเพื่อสู่สากลอย่างไม่หยุดยั้ง คนในยุคปัจจุบันได้รับอิทธิพลจากวัฒนธรรมต่างประเทศผ่านช่องทางต่าง ๆ ได้สะดวกมากขึ้น อัตลักษณ์ความเป็นไทยของคนไทยบางส่วนเริ่มสูญหายไป การรักษาความเป็นไทยจึงเป็นภารกิจที่สำคัญอย่างยิ่งสำหรับคนไทย

นอกจากนี้ พชรินทร์ ลาภานันท์ (2561) อธิบายว่า การแต่งงานข้ามวัฒนธรรมอาจวิเคราะห์ภายใต้กรอบแนวคิดการย้ายถิ่นในบริบทสังคมไร้พรมแดนหรืออาจจะวิเคราะห์ภายใต้กรอบแนวคิดการเชื่อมโยงระหว่างวัฒนธรรมท้องถิ่นกับวัฒนธรรมโลกาภิวัตน์รวมถึงการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมอาจแสดงให้เห็นถึงการเชื่อมโยงองค์ความรู้เกี่ยวกับการแต่งงาน และการย้ายถิ่นข้ามชาติเข้ากับประเด็นทางสังคมอื่น ๆ อันเป็นการเปิดพื้นที่ใหม่ ๆ ในการทำความเข้าใจ ซึ่งสอดคล้องกับ พัทยา เรือนแก้ว (2561) ที่อธิบายว่า ความปรารถนาที่จะมีชีวิตที่ดีขึ้นผลักดันให้ผู้หญิงไทยเดินทางไปแต่งงานกับผู้ชายชาวต่างชาติ ส่วนผู้ชายชาวต่างชาติตัดสินใจแต่งงานกับผู้หญิงไทยเพราะต้องการมีครอบครัวที่มีผู้หญิงคอยเอาใจใส่ดูแล ซึ่งการแลกเปลี่ยนระหว่างผู้ชายชาวต่างชาติและผู้หญิงไทยมีการแลกเปลี่ยนทรัพยากรแตกต่างกันแต่ก็ถือว่าการแลกเปลี่ยนที่เท่าเทียม

ในปัจจุบันเทคโนโลยีมีการพัฒนาอย่างมาก มีความสำคัญต่อการดำรงชีวิตของคนในสังคม เพราะมนุษย์มีการพัฒนาสิ่งอำนวยความสะดวกสบายต่อการดำรงชีวิตเป็นอันมาก เทคโนโลยีได้เข้ามาเสริมปัจจัยพื้นฐานการดำรงชีวิตได้เป็นอย่างดีในปัจจุบัน ดังนั้นคนในสังคมมีการถ่ายคลิวิดีโอเพื่อการเผยแพร่การใช้ชีวิตของตนผ่าน Facebook, YouTube และTikTok เพื่อเผยแพร่วัฒนธรรม ความรู้และชีวิตของคนให้กับผู้ชมทั่วโลกที่รับรู้ผ่านอินเทอร์เน็ต สำหรับยูทูปเบอร์สาวมีการถ่ายคลิวิดีโอที่มีความสนุกและเผยแพร่ความรู้ผู้ชมไทยที่แต่งงานกับชาวต่างชาติการย้ายถิ่นฐานไปอยู่ต่างประเทศ มีการตั้งชื่อเป็น



“สะใภ้เกาหลี” “สะใภ้อเมริกา” “สะใภ้ญี่ปุ่น” ซึ่งสะใภ้เหล่านี้เป็นสะใภ้ที่อยู่ประเทศที่พัฒนา โดยเฉพาะใน YouTube Super wife สะใภ้โรตี เป็นผู้หญิงสาวชาวอินทรีชื่อ “ฟิล” มีการถ่ายคลิปวิดีโอการใช้ชีวิตในประเทศอินเดีย เผยแพร่วัฒนธรรมอินเดียและอาหารของอินเดียด้วย

จะเห็นได้ว่าการถ่ายทอดชีวิตในประเทศอินเดียผ่านช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ทำให้เห็นถึงการรักษาความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมไทยและอินเดียอย่างลึกซึ้ง จึงสนใจที่จะศึกษาวิเคราะห์การรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศจากช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ของยูทูปเบอร์สาวไทยผ่านช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อวิเคราะห์การรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศจากช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

แนวคิด ทฤษฎี กรอบแนวคิด

จากการศึกษาแนวคิดเกี่ยวกับอัตลักษณ์ความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมที่ปรากฏในการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมของผู้หญิงไทยสมรสกับชาวต่างชาติที่มีวัฒนธรรม เชื้อชาติ ภาษาและค่านิยมที่แตกต่างกัน ใช้ชีวิตในต่างแดน มีการสร้างอัตลักษณ์ของความเป็นไทย การปรับตัว และการเรียนรู้เข้ากับวัฒนธรรมใหม่ โดยมีกรอบแนวคิด ดังนี้

1. แนวคิดเกี่ยวกับความเป็นไทย

ความเป็นไทยเป็นสิ่งที่สามารถพบเห็นวิถีชีวิตของคนไทยต้องมีรากเหง้ามาแต่โบราณกาล แต่เป็นสิ่งที่ดำรงอยู่ในสังคมจนกลายเป็นส่วนหนึ่งของวิถีชีวิตของคนไทย เช่น อาหารไทย ประเพณีไทย และวัฒนธรรมของไทย เป็นต้น ดังที่ รักสานต์ วิวัฒน์สินอุดม (2550, น. 6 - 9) กล่าวว่าวัฒนธรรมไทยมีการสะท้อนให้เห็นวิถีชีวิตของคนไทย ปัจจุบันมีวิวัฒนาการมาจากรากฐานของปรัชญา ความเชื่อ ค่านิยม สถาบัน ขนบธรรมเนียมประเพณี และศิลปกรรมของชนรุ่นบรรพบุรุษ โดยวัฒนธรรมไทยนั้นเป็นผลผลิตของการสร้างและปรุงแต่งจากวัฒนธรรมไทยแท้และจากการผสมกลมกลืนเข้ากับวัฒนธรรมที่รับมาจากชาติอื่นที่ได้เกี่ยวข้องด้วย จึงเป็นลักษณะเฉพาะของไทยที่สามารถแสดงออกให้เห็นถึงเอกลักษณ์ของสังคมไทย และเสาวภา ไพทยวัฒน์ (2538, น. 45) ได้กล่าวว่า อัตลักษณ์เป็นสิ่งที่ผลิตสร้างขึ้นมา ไม่ใช่สิ่งที่ติดตัวมาแต่กำเนิด โดยวัฒนธรรมไทยนับเป็นมิติหนึ่งของความเป็นไทยที่เกี่ยวข้องสัมพันธ์กับอัตลักษณ์ไทยมากที่สุด วัฒนธรรมของไทยที่ปรากฏเป็นวัฒนธรรมประจำชาติไทยมาตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน เช่น คนไทยมีภาษาของตนเอง การให้ความเคารพในองค์พระมหากษัตริย์ คนไทยเป็นชาติที่มีประเพณีไทย การแสดงกิริยามารยาทแบบไทย และการมีอาหารไทยเป็นศิลปะและวัฒนธรรมประจำชาติ



2. แนวคิดเกี่ยวกับการแต่งงานข้ามวัฒนธรรม

การแต่งงานข้ามวัฒนธรรม หมายถึง การเลือกคู่สมรสที่มีความแตกต่างกันในทางเชื้อชาติ ศาสนาและวัฒนธรรม เพื่อการดำเนินชีวิตคู่ร่วมกันอย่างมีความสุข คู่สมรสต้องมีการปรับตัวทั้งสองฝ่าย ในสังคมไทยปัจจุบันมีการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมเกิดขึ้นมากมาย โดยเฉพาะผู้หญิงไทยแต่งงานกับผู้ชายชาวต่างชาติ ดังที่ ร่มเย็น โกเศยกานนท์ (2550, น. 12 - 15) ได้กล่าวว่า การแต่งงานที่มีความแตกต่างด้านเชื้อชาติย่อมเกิดปัญหาในด้านภาษาและการปรับตัวให้เข้ากับวัฒนธรรมต่างชาติอยู่บ้าง แต่ผู้หญิงไทยที่แต่งงานกับชาวต่างชาติก็พยายามแก้ไขปัญหาที่เกิดขึ้นด้วยความอดทนกับความเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้น และความอบอุ่นต่อกันภายในครอบครัวต้องมีปฏิสัมพันธ์ที่ดีต่อกัน มีเวลา มีความอดทน มีการสร้างความผูกพันและมั่นคง มีความเข้าใจต่อกันและกัน การที่จะแก้ปัญหาคู่สมรสที่เกิดขึ้น ย่อมต้องอาศัย ความรัก ความเข้าใจและความอดทนเป็นหลักสำคัญ

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ดำเนินการวิจัยตามขั้นตอนต่อไปนี้

1. ศึกษาแนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการรักษาความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมเพื่อนำมาเป็นแนวทางในการศึกษาวิจัยครั้งต่อไป

2. ศึกษาข้อมูลเกี่ยวกับสะใภ้ไทยในต่างแดนผ่านสื่อสังคมออนไลน์ ได้กำหนดกลุ่มตัวอย่างโดยเลือกศึกษาคลิปวิดีโอของช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ที่มียอดเข้าชมมากที่สุดแบบจัดเรียงตามลำดับความนิยม ตั้งแต่เดือนมีนาคม 2564 ถึงเดือนสิงหาคม 2565 จำนวน 6 คลิปวิดีโอ ได้แก่ 1) เจอกับสามีชาวอินเดียได้ยังไร (เล่าละเอียด) ยอดการเข้าชมมากกว่า 1.3 แสนครั้ง 2) Q&A part1 พุดคุยถามตอบกับสะใภ้อินเดีย ยอดการเข้าชมมากกว่า 6 หมื่นครั้ง 3) EP.109 อาหารไทยที่ครอบครัวอินเดียโปรดปรานสุด ๆ กวดยเตี๋ยวก่ตุ่น ทำที่ไรกินกันทั้งบ้าน ยอดการเข้าชมมากกว่า 1.4 แสนครั้ง 4) พาชมบ้านคุณพ่อสามี/ EP.62 27 ก.ย. 2564 ยอดการเข้าชมมากกว่า 1.4 แสนครั้ง 5) EP.123 หมี่กะทิแสนอร่อย คนอินเดียชอบมาก สระผมลูกก่อนไปตลาดสดชื่อของ 15 ก.พ. 2565 ยอดการเข้าชมมากกว่า 5 หมื่นครั้ง 6) EP.97 สถานทูตไทยจัดงานวันชาติ คนไทยในกรุงนิวเดลีมาพบปะกันอย่างอบอุ่น ยอดการเข้าชมมากกว่า 7 หมื่นครั้ง

3. สร้างเครื่องมือในการเก็บข้อมูล คือ ตารางบันทึกข้อมูล (coding sheet) โดยใช้ตารางบันทึกข้อมูล 2 ตาราง คือ ตารางบันทึกข้อมูลที่เกี่ยวข้องเนื้อหาเกี่ยวกับการรักษาความเป็นไทย และตารางบันทึกข้อมูลการผสมผสานทางวัฒนธรรม ซึ่งนับได้ว่าเป็นช่องยูทูปที่มีลักษณะเฉพาะในกลุ่มยูทูปที่เสนอเนื้อหาเกี่ยวกับชีวิตความเป็นอยู่ของการแต่งงานข้ามวัฒนธรรม การเล่าถึงการใช้ชีวิตของสะใภ้ไทยในประเทศอินเดีย



4. วิเคราะห์ การรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ
ในช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

5. รายงานผลการศึกษาระบบพรรณนาวิเคราะห์ (Descriptive Analysis)

ผลการวิจัย

จากการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยวิเคราะห์ข้อมูลจากคลิปวิดีโอในช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” โดยวิเคราะห์ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการรักษาความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ มีรายละเอียด ดังต่อไปนี้

1. การรักษาความเป็นไทยของสะใภ้ไทยในต่างประเทศในช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

การรักษาความเป็นไทยจากช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ผู้วิจัยพบว่ามี 4 ด้าน ได้แก่ ด้านการใช้ภาษาไทย อาหารไทย มารยาทไทย และความรักชาติไทย ดังนี้

1.1 ด้านการใช้ภาษาไทย

ภาษาไทยมีความสำคัญต่อคนไทย เป็นเอกลักษณ์ที่สื่อถึงความเป็นไทย คนไทยมีความภาคภูมิใจที่มีเอกลักษณ์ทางภาษาเป็นตัวของตัวเอง นับเป็นมรดกทางวัฒนธรรมอันล้ำค่าได้ช่วยกันสร้างสรรค์ ดังนั้นจำเป็นต้องอนุรักษ์ภาษาไทยอยู่เสมอ เพื่อการรักษาความเป็นไทยไว้ ซึ่งยูทูปเบอร์สาวไทยมีการใช้ภาษาไทยเป็นหลักในการเล่าเรื่องราวต่าง ๆ ของการใช้ชีวิตในอินเดีย ทั้งยังมีคำบรรยายภาษาไทยในการดำเนินรายการ

คลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” มีการใช้ภาษาไทยในการทักทายตอนเปิดคลิปวิดีโอ และใช้ภาษาไทยในการดำเนินรายการ ทำให้แฟนคลับที่เป็นชาวไทยสนใจ และเรียนรู้วัฒนธรรมอินเดียด้วย ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “สวัสดิ์แฟนคลับทุกท่านนะคะ สำหรับช่อง “Super wife สะใภ้โรตี” กลับมาแล้วนะคะ ครอบครับของเราจะนะะะ วันนี้พาทุกคนไปชมบ้านแล้วที่ที่อยู่อาศัยของพวกเราคะ บ้านหลังนี้ะคะ ก็เป็นบ้านหลังหนึ่งนะะคะ ที่พิลลอยู่กับครอบครัวของสามีนะะคะ ก็เป็นดีก็เก๋ ๆ นะคะ สามชั้นครึ่งคะ.....”

(พาชมบ้านคุณพ่อสามี/ EP.62 27 ก.ย. 2564)

จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่า ถึงแม้ว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยคนนี้อาศัยใช้ชีวิตอยู่กับครอบครัวของสามีชาวอินเดียในประเทศอินเดียก็ตาม แต่เขาก็กังคงใช้ภาษาไทย ซึ่งเป็นภาษาแม่ของตนในการถ่ายทำคลิปวิดีโอ ไม่ว่าจะเป็นการทักทาย และบรรยาย เพื่อดำเนินรายการ ยูทูปเบอร์สาวไทยได้สื่อสารโดยใช้ภาษาไทยได้อย่างชัดเจน และมีทางเสียงถูกต้องตามมารยาทไทย ซึ่งถือได้ว่าเป็นการรักษาอัตลักษณ์ความเป็นไทยด้านภาษาไทยได้เป็นอย่างดีในต่างแดน



นอกจากนี้ คลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” พยายามพูดภาษาไทยกับคนในครอบครัว และสอนคนในครอบครัวที่เป็นคนอินเดียแท้ ๆ เรียนภาษาไทยแบบทีละคำ ๆ ทำให้คนในครอบครัวสามารถพูดและฟังภาษาไทยได้เข้าใจ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “สวัสดีค่ะทุกคน มาทานด้วยกันนะคะ วันนี้พี่ลทำหมี่กะทิตามที่แฟนคลับแนะนำมาแล้วนะคะ วันนี้เราจะบอกว่ามันอร่อยมาก คล้าย ๆ กับการกินข้าวซอยเลย นี่เป็นการทำครั้งแรกของพี่ลนะคะ พี่ลก็แอบใส่กุ้งลงไปด้วยนะคะ หวังว่าทุกคนคง enjoy มื้อนี้กับพวกเราค่ะ มาทานด้วยกันค่ะทุกคน อร่อยเนอะ”

สามีของ ยูทูปเบอร์สาว: “อ้อ อร่อยครับ”

(EP.123 หมี่กะทิแสนอร่อย คนอินเดียชอบมาก สระผมลูกก่อนไปตลาดสดซื้อของ 15 ก.พ. 2565)

จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยใช้ภาษาไทยแสดงให้เห็นต่างชาตินึกถึงความเป็นคนไทย มีการใช้ภาษาไทยเป็นภาษาหลักที่การถ่ายคลิปวิดีโอ และอธิบายการใช้ชีวิตในอินเดียกับวัฒนธรรมประเทศอินเดีย เพื่อให้ชาวไทย และคนต่างชาติที่ฟังไทยได้รู้จักกัน นอกจากนี้ สะใภ้อินเดียยังมีการพยายามพูดภาษาไทยกับคนในครอบครัว และเพื่อนชาวอินเดียกัน เป็นการสร้างความเป็นไทยแก่คนในครอบครัว และเพื่อนชาวอินเดีย ดังนั้นแสดงให้เห็นว่า คนไทยที่ใช้ชีวิตในต่างประเทศยังมีการรักษาและการใช้ภาษาไทยเพื่อสร้างความเป็นไทยของตัวเองอยู่เสมอ

1.2 ด้านอาหารไทย

อาหารไทยเป็นเอกลักษณ์วัฒนธรรมการกิน และเป็นวัฒนธรรมประจำชาติที่สำคัญของไทย เป็นตัวแทนของความเป็นไทยที่สะท้อนถึงความประณีตของศาสตร์ และศิลป์แห่งอาหารที่สั่งสมสืบทอดมานาน ในคลิปวิดีโอ YouTube “Super wife สะใภ้โรตี” ได้กล่าวว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยเป็นคนที่ชอบทำอาหาร ทำให้คนในบ้านทาน เช่น ก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋น ต้มยำกุ้ง ลูกชิ้นไก่ และเส้นหมี่กะทิ เป็นต้น ซึ่งการทำอาหารไทยให้กับชาวต่างชาติก็เป็นวิธีการเผยแพร่วัฒนธรรมไทยให้กับต่างชาติได้รับรู้

คลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ทำอาหารไทยเมนูก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋นให้คนในบ้านรับประทานกัน ทุกคนในบ้านที่เป็นคนอินเดียแท้ ๆ ชอบรสชาติอาหารไทย และชื่นชมอาหารไทยเป็นอย่างมาก ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “แม่พี่ลทำก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋น ลูกชิ้นไก่ทำเอง น้ำต้มลูกชิ้นดีเยี่ยมนำมาทำน้ำซุพ”
“หัวไชเท้าลูกใหญ่คะ ก็ผักคะ ค่ะน้ำถั่วอกที่แช่น้ำไว้คะ สด ๆ อะนี่ก็คะน้ำคะ เคี้ยวน้ำซุพไปเลยนะ สองชั่วโมง สามชั่วโมง พี่ลก็เคี้ยวไฟออกนะ กระเทียมเจียว ผักชี ใช้เซเลอร์แทน

ยูทูปเบอร์สาว: “กินก๋วยเตี๋ยวไก่บ้านนี่อิมไปสามวัน”

(อาหารไทยที่ครอบครัวอินเดียโปรดปรานสุด ๆ ก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋น ทำที่ไรกันกันทั้งบ้าน/ EP.109 2 ม.ค. 2565)

จากตัวอย่างเห็นได้ว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยมีความพยายามในการทำเมนูก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋น ซึ่งเป็นอาหารไทยที่มีชื่อเสียง ให้ครอบครัวสามี และเพื่อนชาวอินเดียได้รับประทาน โดยเขามีความตั้งใจในการหาวัตถุดิบและจัดเตรียมวัตถุดิบและเครื่องปรุงต่าง ๆ เพื่อทำเมนูก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋น รวมทั้งหัวไชเท้า ลูกใหญ่ ถั่วอก กระเทียมเจียว ผักชี เป็นต้น เพื่อให้ได้รสชาติที่เป็นก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋นแบบไทย เพื่อให้



ครอบครัวสามีชาวอินเดียได้รับประทานกล้วยเตี๋ยวไก่ตุ๋นแบบไทยในต่างแดน ซึ่งถือได้ว่า ยูทูบเบอร์สาวไทยคนนี้ได้การรักษาความเป็นไทยผ่านการทำอาหารไทยได้อย่างชัดเจน

นอกจากมีการทำเมนูกล้วยเตี๋ยวไก่ตุ๋นแล้ว ยังมีการทำอาหารไทยเมนูเส้นหมี่กะทิให้คนในบ้านรับประทานกัน ทุกคนในบ้านที่เป็นคนอินเดียแท้ ๆ เมื่อได้ทานอาหารไทย ก็รู้สึกชอบรสชาติอาหารไทยและชื่นชมรสชาติอาหารไทย ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูบเบอร์สาว: “สวัสดิ์แฟนคลับ “Super wife สะใภ้โรตี่” ทุกคนนะคะ วันนี้จะไปตลาดนะคะ และทำเมนูหมี่กะทิแสนอร่อย ตามคำเรียกร้องของแฟนคลับ ชอบคุณมาก ๆ นะที่แนะนำเมนูนี้เข้ามา ก็ทำเป็นครั้งแรก แล้วก็ชอบกว่าทุกคนที่บ้านนะชอบเมนูนี้มาก ๆ เลยค่ะ”

ยูทูบเบอร์สาว: “ฟิลก็แค่แซ่เส้นก่อน เพราะว่าเส้นแบบนี้แข็งนิดหนึ่ง แซ่ไปหมดเลยคะ ผักสดต่าง ๆ ใส่กระเทียมเจียว สีเหลืองประมาณนี้เบาไฟด้วยนะคะ เตี๋ยวจะไหม้ ทอดพริกแห้งไว้ แนนหมี่กะทิกะ ตีไข่ 4 ฟองคะ กะทิ 400 มิลลิลิตร พริกแกงแดงโขลกเอง 4-5 ซ้อนโต๊ะ ใส่หมูสับลงไปคะ ใส่เต้าเจี้ยว 2 ซ้อนโต๊ะ เพิ่มกะทิ 400 มิลลิลิตร ใส่น้ำลงไป 2-3 ถ้วย น้ำปลา 2 ซ้อนโต๊ะ น้ำมะขามเปียก 3 ซ้อนโต๊ะ น้ำตาลปึก ถั่วลิสงคั่วบดหยาบ ใส่ไข่ใส่ฟองที่ตีไว้คะ ตะล่อมให้สุกคะ ขอใส่กุ้งสับตัวคะ”

(หมี่กะทิแสนอร่อย คนอินเดียชอบมาก สรรพผลูก่อนไปตลาดสดซื้อของ/ EP.123 15 ก.พ.2565)

จากตัวอย่างเห็นได้ว่า ยูทูบเบอร์สาวไทยได้มีความพยายามในการทำเมนูหมี่กะทिरสชาติเข้มข้นกลมกล่อมอย่างมีเอกลักษณ์ เป็นเมนูที่ค่อนข้างหากินได้ยาก แต่ไม่ต้องบินไปกินไกลถึงถิ่น สะใภ้ชาวไทยสามารถทำเองง่าย ๆ ได้ที่บ้านกับครอบครัวสามีชาวอินเดียได้รับประทาน โดยเขามีความตั้งใจในการหาวัตถุดิบและจัดเตรียมวัตถุดิบ และเครื่องปรุงต่าง ๆ เพื่อทำเมนูหมี่กะทิ รวมทั้งผักสดต่าง ๆ กะทิ เต้าเจี้ยว น้ำปลา เป็นต้น เพื่อให้ได้รสชาติที่เป็นหมี่กะทิแบบไทย เพื่อให้ครอบครัวสามีชาวอินเดียได้รับประทานหมี่กะทิแบบไทยในต่างแดน ซึ่งถือได้ว่า ยูทูบเบอร์สาวไทยคนนี้ได้รักษาความเป็นไทยผ่านการทำอาหารไทย

1.3 ด้านมารยาทไทย

มารยาทไทย คือ ขนบธรรมเนียม และค่านิยมอันดีงาม ซึ่งเป็นวิถีปฏิบัติของสังคมไทยมา ยาวนาน สะท้อนอัตลักษณ์ความเป็นไทยในเรื่องความสุภาพเรียบร้อยอ่อนน้อมถ่อมตน การให้เกียรติซึ่งกันและกัน รวมถึงระเบียบปฏิบัติและกิริยามารยาทที่ถูกต้องเหมาะสม ตามกาลเทศะในโอกาสต่าง ๆ ซึ่งเป็นสิ่งจำเป็นในการอยู่ร่วมกัน ช่วยเสริมสร้างมิตรภาพและความเข้าใจอันดีในสังคม ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูบเบอร์สาว: “สวัสดิ์คะ สวัสดิ์ แฟนคลับช่อง “Super wife สะใภ้โรตี่นะคะ วันนี้กลับมาพูดคุยกับแฟนคลับอีกแล้วนะคะ วันนี้ก็เป็นอีกอีกหนึ่งนะ ที่ต่อเนื่องจากเมื่อวันนะคะ ก็มีการแบบมีแฟนคลับส่งคำถาม ที่มีคำถามเกี่ยวกับส่วนตัวในชีวิตแบบมาอยู่อินเดียเป็นยังไง อะไรยังนี้ ก่อนหน้านี้ชีวิตก่อนที่จะมาอินเดียเป็นยังไง ทำอะไรมาบ้าง แล้วก็ มีเจอกับแฟนได้ยังไงนะคะ วันนี้ขึ้นหัวข้อไว้ นะ ก็จะมาตอบคำถามนะคะทุกคน สวัสดิ์ทุก ๆ คนเลยนะคะ”

(เจอกับสามีชาวอินเดียได้อย่างไร (เล่าละเอียด) 10 ก.ย. 2564)



จากตัวอย่างแสดงให้เห็นได้ว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยได้มีการพูดทักทายผู้ชมด้วยการ พูดว่า “สวัสดีค่ะ” พร้อมทำให้ วัฒนธรรมการไหว้ คือ การแสดงความมีสัมมาคารวะอย่างหนึ่ง เป็นวัฒนธรรม การทักทายและแสดงความเคารพต่อกัน และมีการแนะนำตัวเอง โดยระหว่างการถ่ายทำคลิปวิดีโอ ยูทูปเบอร์สาวไทยยิ้มแย้มแจ่มใสอยู่ตลอดทั้งในขณะที่พูดบรรยายหรือขณะพูดคุยกับคุณแม่ของสามี และเมื่อเวลาจบตอนท้ายของคลิปวิดีโอ ยังมีการยกมือไหว้พร้อมกับกล่าวคำอำลาผู้ชม ด้วยน้ำเสียงที่อ่อนหวานไม่ แข็งกระด้าง มีความเป็นธรรมชาติ ยูทูปเบอร์สาวไทยได้มีการใช้คำว่า “คะ” “ค่ะ” “นะคะ” จบท้าย ประโยคเสมอ ถือเป็นการแสดงถึงมารยาทไทยในการ ใช้ภาษาไทยเพื่อการสื่อสารและปฏิสัมพันธ์กับผู้คน ได้เป็นอย่างดี ถือได้ว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยที่เป็นสะใภ้ไทยที่แต่งงานกับชาวอินเดีย ยังคงสามารถรักษาด้าน มารยาทไทยได้เป็นอย่างดี

1.4 ด้านความรักชาติไทย

ความรักชาติ หมายถึง มีความรัก ความสำนึก และภาคภูมิใจในความเป็นไทย นิยมไทยมี ความผูกพันห่วงหาอาทรในมาตุภูมิ ปฏิบัติตนตามหน้าที่และสิทธิในฐานะพลเมืองดีบำเพ็ญประโยชน์ต่อชาติ บ้านเมือง ผู้หญิงไทยใช้ชีวิตต่างแดนแสดงความเป็นตัวแทนของวัฒนธรรมในระดับชาติรวมถึง วัฒนธรรมสากลผ่านการแต่งกาย รูปลักษณ์และพฤติกรรม

จากคลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ยูทูปเบอร์สาวไทยได้กล่าวว่า ถึงแม้ กลายเป็นสะใภ้อินเดีย แต่ก็ยังรักประเทศอยู่เสมอมีความภูมิใจที่ได้มีโอกาสได้เข้างานกิจกรรมพิธีการวาง พานพุ่มหน้าเพื่อน้อมรำลึกในหลวงรัชกาลที่ 9 ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “วันนี้พิลกับสามีได้มีโอกาสไปไปสถานทูตไทยเข้าร่วมกิจกรรมในวันที่ 1 ธ.ค. 2564 มีพิธีการวางพานพุ่มหน้าเพื่อน้อมรำลึกในพระบรมราชสมภพพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ในหลวงรัชกาลที่ 9”

(สถานทูตไทยจัดงานวันชาติ คนไทยในกรุงนิวเดลีมาพบปะกันอย่างอบอุ่น/ EP.97 2 ธ.ค. 2564)

จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่า การที่แต่งงานกับชาวต่างชาติย้ายอาศัยไปอยู่ในต่างประเทศ แต่ก็ยังรักประเทศอยู่เสมอ การที่มีโอกาสที่ได้ไปเข้าร่วมกิจกรรมของไทยในประเทศอินเดียแสดงให้เห็นถึง ความรู้สึกภาคภูมิใจในการเข้าร่วมพิธีการวางพานพุ่มหน้าเพื่อน้อมรำลึกในหลวงรัชกาลที่ 9 เพราะว่าเป็น พ่อของคนไทยทุกคน

2. การผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี”

การวิเคราะห์ข้อมูลจากคลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ผู้วิจัยพบว่า ยูทูปเบอร์สาว ซึ่งเป็นหญิงสาวชาวไทยที่แต่งงานกับผู้ชายชาวอินเดีย และได้ใช้ชีวิตอยู่ที่ประเทศอินเดีย ได้มีการปรับตัว และยอมรับวัฒนธรรมอินเดียได้อย่างลงตัว ทั้งนี้ก็เพื่อที่จะสามารถใช้ชีวิตร่วมกับครอบครัวของชาวอินเดีย ได้อย่างมีความสุขและสบายใจ อีกทั้งครอบครัวสามีชาวอินเดียเอง ต่างก็เข้าใจและเปิดใจยอมรับ ความ เป็นไทย ของสะใภ้ชาวไทยพร้อมปรับตัวในการใช้ชีวิตร่วมกัน จึงทำให้มีการผสมผสานทางวัฒนธรรม เกิดขึ้นภายในครอบครัว ซึ่งผู้วิจัยสรุปได้ 2 ประเด็น ได้แก่ ด้านการทำอาหาร และด้านการใช้ชีวิต โดยมี ผลการศึกษาดังต่อไปนี้



2.1 ด้านการทำอาหาร

อาหารการกินเป็นเรื่องที่สำคัญของมนุษย์ มนุษย์ต้องรับประทานอาหาร หากที่เปลี่ยนพื้นที่หรือการย้ายถิ่นฐานเรื่องการกินจะเป็นเรื่องปัญหาเกิดแรก เพราะแต่ละประเทศ หรือพื้นที่มีเรื่อง การกินแตกต่างกันทั้งรสชาติ วัตถุดิบ และวิธีการทำด้วย และสิ่งแวดล้อมทางสังคมที่แตกต่างกัน ดังต่อไปนี้

จากคลิปวิดีโอของยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ซึ่งยูทูปเบอร์สาวทำอาหารไทยเมนู ก๋วยเตี๋ยวไก่ตุ๋นให้คนในบ้านรับประทานกัน แสดงให้เห็นว่ามีการผสมผสานเพิ่มวัตถุดิบท้องถิ่น เครื่องปรุง บางอย่างของอินเดียเพื่อที่จะสามารถนำไปประกอบอาหารไทยให้สมบูรณ์ที่สุด การใส่ผงการัมมาซาล่าใส่น้ำซุ๊ป เพื่อให้คนในบ้านที่เป็นชาวอินเดียนทาน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “ผงการัมมาซาล่าใส่น้ำซุ๊ปแล้วหอมมาก ที่เป็นเครื่องเทศที่ปั่นไว้สำหรับ อาหารอินเดีย นำมาใส่ก๋วยเตี่ยวอร่อยมากค่ะ เพราะเครื่องเทศจะเข้มข้น ทุกอย่างอยู่ในนี้ละ ”

(อาหารไทยที่ครอบครัวอินเดียโปรดปรานสุด ๆ ก๋วยเตี่ยวไก่ตุ๋น ทำที่โรกินกันทั้งบ้าน/ EP.109 2 ม.ค. 2565)

จากตัวอย่างข้างต้นเห็นได้ว่า ยูทูปเบอร์สาวไทยได้ทำอาหารไทยผสมผสานกับวัฒนธรรม ทางด้านอาหารอินเดียได้อย่างลงตัว โดยมีการใช้วัตถุดิบท้องถิ่นของอินเดีย ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการใส่ ผงการัมมาซาล่าในน้ำซุ๊ป เพื่อให้ทำให้อาหารทำถูกปากคนอินเดีย คนในครอบครัวที่เป็นคนอินเดียมาพร้อม ทานอาหารไทยกัน และชื่นชมอาหารไทยว่า “อร่อย” ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นว่าทั้งสองฝ่ายได้มีการ ปรับตัวในเรื่องอาหารการกิน และได้เปิดใจยอมรับความแตกต่างทางด้านวัฒนธรรมด้านอาหารซึ่งกันและ กัน จึงทำให้ครอบครัวเกิดบรรยากาศในการรับประทานอาหารที่อุ่นและมีความสุข ซึ่งถือได้ว่า การ ผสมผสานทางวัฒนธรรมด้านอาหารที่น่าสนใจอีกประการหนึ่ง

2.2 ด้านการใช้ชีวิต

การปรับตัวในด้านการใช้ชีวิต หมายถึง มนุษย์มักจะมีการปรับตัวการเรียนรู้วิถีชีวิตใหม่ เพื่อป้องกันตนเองและผู้อื่น ที่สำคัญเพื่อการปรับตัวดำเนินชีวิตเป็นปกติบนพื้นฐานวัฒนธรรมของอินเดีย ดังนั้นผู้หญิงที่แต่งงานกับชาวอินเดียจึงต้องมีการปรับตัว เพื่อเข้าร่วมกับครอบครัวชาวอินเดียได้

จากคลิปวิดีโอของยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” แสดงให้เห็นว่าวัฒนธรรมของอินเดีย โดยทั่วไปสะใภ้อินเดียมีการรับหน้าที่ทำอาหารให้สมาชิกในครอบครัว แต่เนื่องจากฟิลเป็นสะใภ้ชาวไทยก็ ต้องทำอาหาร และทำงานบ้านตามหน้าที่ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “แบบสะใภ้อินเดียโดยธรรมชาติแล้วเค้าจะต้องแบบทำอาหารให้ทุกคนใน บ้านเลยนะคะ ก็คืออินเดียที่เค้าเป็นแบบสะใภ้ดั้งเดิมเลยนะ เค้าจะต้องแบบดูแลเรื่องอาหารการกิน ให้ทุกคนในบ้านทำซาเลิร์ฟให้ทุกคน ในบ้านไม่ว่าจะมีสมาชิกกี่คนก็ถือว่าจะได้ทาน ก็คือต้องทำให้ ทุกคนทานเสร็จแล้ว แล้วถึงตัวเองจะทานทีหลังนะคะ แต่ “ฟิล” ไม่ได้เคยต้องทำแบบนั้น คือพ่อแม่ ดูแลคะ”

(Q&A part1 พุดคุยถามตอบกับสะใภ้อินเดีย 24 พ.ค. 2564)



จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่า วัฒนธรรมอินเดียผู้หญิงยังคงถูกมองว่าเป็นผู้ที่มีสิทธิด้อยกว่าผู้ชาย ต้องมีการรับหน้าที่ทำทุกอย่างในบ้าน ไม่ว่าจะเป็นการทำอาหาร และการทำซาลี่ฟให้กับคนในบ้านทานก่อน ขนบธรรมเนียมประเพณีที่ผู้หญิงยังถูกมองว่าเป็นผู้ที่มีสิทธิด้อยกว่าชายตามแบบสะใภ้ดั้งเดิมมีความจำเป็นต้องดูแลคนในครอบครัว การแต่งงานข้ามวัฒนธรรมกับผู้ชายอินเดีย หากฝ่ายหญิงมีวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน ผู้หญิงจะต้องมีการปรับตัวเข้ากับวัฒนธรรมของคนอินเดีย แต่การปรับตัวเข้ากับวัฒนธรรมอีกฝ่ายหนึ่งเป็นวิธีการเรียนรู้ข้ามวัฒนธรรม ดังที่ผู้หญิงต้องรับหน้าที่ทำอาหารให้คนในครอบครัวอาจจะเป็นแบบสะใภ้ผู้หญิงอินเดีย เพื่อไม่ให้สะใภ้ต่างชาติมีความรู้สึกไม่ดี และน้อยใจ แต่อย่างไรก็ตามการเป็นสะใภ้อินเดียนอกจากต้องปรับตัวในเรื่องการทำอาหารให้กับคนในครอบครัว ก็ยังต้องเรียนรู้กัน เพื่อสร้างความสุขในครอบครัว

นอกจากนี้ คลิปวิดีโอช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ยังสะท้อนให้เห็นถึงการย้ายถิ่นฐานไปอยู่ในประเทศอินเดียที่มีสภาพแวดล้อมและการใช้ชีวิตที่แตกต่างจากบ้านเกิด ทั้งด้านการกินและค่าใช้จ่ายมีการเปลี่ยนจากเดิม จึงมีการปรับตัวเพื่อที่อยู่ในสภาพแวดล้อมใหม่ได้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ยูทูปเบอร์สาว: “ในฐานะคนไทยที่ใช้ชีวิตอยู่ในเมืองหลวงของประเทศอินเดีย พิลจะบอกว่าเราเป็นต่างชาติเราไม่ใช่คนที่ทานอาหารได้ทุกอย่างหรือไม่ได้เป็นคนทานอาหารอินเดียได้ทุกอย่าง”

ยูทูปเบอร์สาว: “พวกสิ่งของเครื่องใช้ที่มาจากประเทศไทยแล้วเป็นของนำเข้า ต่างๆนะคะ แนนอนทุกๆประเทศราคาของสินค้ามันจะต้องแพงกว่า ต้องมีการจ่ายจ่ายมากกว่าเดิม ก็จะมีราคาที่แพงกว่าประมาณสองสามเท่าเลยทีเดียว”

(Q&A part1 พุดคุยถามตอบกับสะใภ้อินเดีย 24 พ.ค. 2564)

จากตัวอย่างแสดงให้เห็นว่า ในฐานะที่เป็นชาวไทยย้ายมาอยู่ในประเทศอินเดียมีหลากหลายประเด็นที่เราไม่ได้มีประสบการณ์ หรืออยู่ในรอบข้าง ๆ ในเมื่อเปลี่ยนที่อยู่อาศัยในสภาพแวดล้อมวัฒนธรรม และการใช้ชีวิตใหม่ ๆ มีการตระหนักทางวัฒนธรรม โดยเฉพาะด้านอาหาร การกิน เพราะว่า การไปอยู่ในสภาพแวดล้อมใหม่ ปัญหาที่เกิดขึ้นจะเป็นเรื่องการกิน ซึ่งเราอาจจะทานอาหารอินเดียไม่ได้ ดังนั้น ด้านอาหารการกินจะเป็นเรื่องที่ต้องปรับตัวในช่วงแรกและทานอาหารที่สามารถทานได้ นอกจากนี้การใช้ชีวิตในอินเดีย สิ่งของเครื่องใช้และอื่น ๆ มีความแตกต่างจากไทย เพราะว่า สิ่งของเครื่องใช้บางสิ่งบางอย่างที่ใช้ต้องนำเข้าราคาจะแพงกว่า การที่มาอยู่ในอินเดียต้องปรับตัวยอมรับไม่สามารถการใช้ชีวิตเหมือนอยู่เมืองไทยได้

สรุปและอภิปรายผล

จากการศึกษาเรื่องความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ: กรณีศึกษาช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรม ผลการวิจัยพบว่า การรักษาความเป็นไทยที่แสดงให้เห็นจากช่องช่องยูทูป “Super wife สะใภ้โรตี” มีทั้งหมด 4 ด้าน ได้แก่ 1) ด้านการใช้ภาษาไทย ยูทูปเบอร์สาวไทยใช้ภาษาไทยเพื่อถ่ายทำ



คลิป์วิดีโอ สื่อสารภาษาไทยกับบุตรสาวและคนในบ้านด้วย เป็นวิธีรักษาการใช้ภาษาไทยและสร้างความเป็นไทย 2) ด้านอาหารไทย ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการทำอาหารไทยให้ครอบครัวรับประทาน เพื่อให้คนอื่นได้รู้จักวัฒนธรรมไทยผ่านอาหารไทย เป็นการเผยแพร่วัฒนธรรมไทยสร้างความเป็นไทยในต่างประเทศ 3) ด้านมารยาทไทย ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการพูดทักทายแสดงมารยาทไทย ถือเป็นวิธีแสดงความเป็นไทย และมารยาทไทยผ่านคลิป์วิดีโอออนไลน์ทำให้ชาวอินเดียเห็นความเป็นไทยได้เป็นอย่างดี 4) ด้านความรักชาติไทย ยูทูปเบอร์สาวไทยย้ายอาศัยไปอยู่ในต่างประเทศ แต่ยังคงรักชาติอยู่เสมอ โดยเข้าร่วมกิจกรรมของไทย คือพิธีการวางพานพุ่มเพื่อน้อมรำลึกถึงในหลวง เป็นการสร้างความเป็นไทย และอัตลักษณ์การรักชาติอยู่เสมอ

ส่วนการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ พบว่า มีการผสมผสานทางวัฒนธรรม 2 ด้าน 1) ด้านการทำอาหาร ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการปรับตัวเรียนรู้เข้ากับวัฒนธรรมอินเดียจากการทำอาหารอินเดีย และการนำวัตถุดิบของอินเดียผสมผสานกับอาหารไทย เป็นวิธีการผสมผสานทางวัฒนธรรมด้านอาหารที่น่าสนใจอีกประการหนึ่ง 2) ด้านการใช้ชีวิต ยูทูปเบอร์สาวไทยมีการปรับการใช้ชีวิตเพื่อเข้ากับครอบครัวของสามีและใช้ชีวิตในต่างแดนได้ เช่น การรับหน้าที่ทำทุกอย่างในบ้าน

ผลการศึกษาดังกล่าวสอดคล้องกับแนวคิดของ มธูรส สว่างบำรุง (2542, น. 380) ที่ได้กล่าวว่า ผู้สมรสกับชาวต่างชาติปรับตัวในการเรียนรู้ภาษา เพื่อเป็นการลดความขัดแย้งระหว่างตนเองกับสิ่งแวดล้อมใหม่ พยายามดำเนินชีวิตให้เข้ากับสภาพแวดล้อมคู่สมรสข้ามวัฒนธรรมอย่างกลมกลืน แต่อาจมีปัญหาด้านค่านิยมคือมีความเข้าใจที่ต่างกันในเรื่องความกตัญญูและการเคารพผู้อาวุโส วิธีการปรับตัวก็คือ สร้างความเข้าใจในข้อแตกต่างซึ่งกันและกัน ทั้งสองฝ่ายต้องปรับตัวเข้าหากันหรือพบกันครึ่งทาง ในด้านประเพณี ความเชื่อ ผู้หญิงไทยได้ปรับตัวโดยให้ความเคารพกับความเชื่อของชาวจีน และยังคงรักษาความเชื่อของตนและปฏิบัติในฐานะพุทธศาสนิกชนไว้ได้ ทำให้การดำเนินชีวิตสมรสมีความสุข ผลการศึกษาครั้งนี้ยังสอดคล้องกับงานวิจัยของ เย็นจิตร ถิ่นขาม และมณีมัย ทองอยู่ (2552) ที่ได้ศึกษาเรื่อง “การผลิตซ้ำทางวัฒนธรรมข้ามพรมแดนในการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมระหว่างหญิงไทยกับชายญี่ปุ่น” และพบว่า ผู้หญิงไทยที่แต่งงานข้ามวัฒนธรรมมีการสร้างหรือผลิตซ้ำวัฒนธรรมไทยในประเทศญี่ปุ่น ได้แก่ การทำอาหารไทยหรืออาหารอีสาน การไปทำบุญที่วัดไทยในประเทศญี่ปุ่น การนัดพบปะสังสรรค์ในงานเทศกาลหรือประเพณีไทยต่างๆ การไปใช้บริการในร้านอาหาร หรือร้านนวดของไทย การอุปโภคหรือบริโภคสินค้าที่ผลิตจากประเทศไทย การรับสื่อต่างๆ ที่เป็นภาษาไทย และการส่งเงินให้ครอบครัวเดิมที่ประเทศไทย แม้จะมีความแตกต่างด้านทางวัฒนธรรมความเชื่อ ค่านิยม และศาสนา แต่คู่แต่งงานข้ามวัฒนธรรมก็ได้ผสมผสานวัฒนธรรมทั้งวัฒนธรรมรูปธรรมและนามธรรม เพื่อให้สามารถอยู่ร่วมกันได้อย่างไม่มีปัญหา เช่นเดียวกับงานวิจัยของ JIANG NANNAN และอิมจิรา อ่อนคำ (2565) เรื่อง “ความเป็นไทยกับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของสะใภ้ไทยในต่างประเทศ: กรณีศึกษาช่องยูทูป “สะใภ้เกาหลี by korean” พบว่า “ความเป็นไทย” โดยสะใภ้เกาหลีเสนอผ่านการดำเนินชีวิตประจำวัน



ยังเผยแพร่ให้ครอบครัวชาวเกาหลีได้รู้จักและได้สัมผัสอย่างลงตัวในประเทศเกาหลีใต้ ซึ่งถือเป็นการสืบสานและรักษา เอกลักษณ์ความเป็นไทยในต่างแดนอย่างชัดเจน และการผสมผสานทางวัฒนธรรม ซึ่งสะใภ้เกาหลีมีการปรับตัวโดยการเรียนรู้ภาษาเกาหลีเพื่อการใช้ชีวิตร่วมกันกับครอบครัวของชาวเกาหลีได้สะดวกขึ้น อีกทั้ง ยังมีการผสมผสานระหว่างกันด้านประเพณีคือ สามีชาวเกาหลีได้เข้าใจในวัฒนธรรมไทย ซึ่งแสดงให้เห็นถึงการเปิดใจยอมรับความแตกต่างของวัฒนธรรมรวมถึงเกิดการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างไทยและเกาหลีผ่านวิถีชีวิตของผู้หญิงไทยที่ทำหน้าที่ “สะใภ้” ได้อย่างชัดเจน

ข้อเสนอแนะ

การศึกษาครั้งต่อไปสามารถวิเคราะห์การรักษาความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมของคนไทยที่ใช้ชีวิตอยู่ในกลุ่มประเทศตะวันตกด้วยการสัมภาษณ์ การศึกษาจากคลิปวิดีโอของช่องยูทูปหรือแพลตฟอร์มออนไลน์อื่น ๆ เพื่อเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่างในด้านการรักษาความเป็นไทยและการผสมผสานทางวัฒนธรรมระหว่างคนไทยที่อาศัยอยู่ในกลุ่มประเทศยุโรป และกลุ่มประเทศเอเชีย

เอกสารอ้างอิง

- พัชรินทร์ ลาภานันท์. (2561). การแต่งงานและการย้ายถิ่นข้ามชาติ: กรอบการศึกษาและสถานะองค์ความรู้. วารสารสังคมวิทยามานุษยวิทยา, 37(1), 1-36.
- พัทยา เรือนแก้ว. (2561). คู่สมรสไทย-เยอรมัน: การแลกเปลี่ยนชดเชยต่างตอบแทนและการพึ่งพาซึ่งกันและกัน. วารสารสังคมวิทยามานุษยวิทยา, 37(1), 43-71.
- มธุรส สว่างบำรุง. (2542). จิตวิทยาทั่วไป. เชียงใหม่ : มหาวิทยาลัยแม่โจ้.
- เย็นจิตร์ ถิ่นขาม และมณีนัย ทองอยู่. (2009). การผลิตซ้ำทางวัฒนธรรมข้ามพรมแดนในการแต่งงานข้ามวัฒนธรรมระหว่างหญิงไทยกับชายญี่ปุ่น. วารสารวิจัย มช. (ฉบับบัณฑิตศึกษา), 9(4), 90-101.
- ร่วมเย็น โกสยگانนท์. (2550). โลกาวัดันและปรากฏการณ์ธุรกิจเมียสั่งทางอินเทอร์เน็ต: ภาพสะท้อนของความไม่เท่าเทียมในความสัมพันธ์หญิงชาย. เชียงใหม่ : มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- รักศานต์ วิวัฒน์สินอุดม. (2550). นักสร้าง สร้างหนัง หนังสือ. กรุงเทพฯ : คณะนิเทศศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สมสุข หินวิมาน. (2548). ทฤษฎีสำนึกวัฒนธรรมศึกษา. ใน ประมวลสาระชุดวิชาปรัชญานิตศาสตร์และทฤษฎีการสื่อสาร หน่วยที่ 13 (น.429). นนทบุรี : มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- เสาวภา ไพทยวัฒน์. (2538). พื้นฐานวัฒนธรรมไทย: แนวทางการอนุรักษ์ศิลปวัฒนธรรม. กรุงเทพฯ : หน่วยศึกษานิตศาสตร์ สำนักงานสภาสถาบันราชภัฏ.



JIANG NANNAN และอิมอิรา อ่อนคำ. (2565). “ความเป็นไทย” กับการผสมผสานทางวัฒนธรรมของ
สะใภ้ไทยในต่างประเทศ: กรณีศึกษาช่องยูทูป “สะใภ้เกาหลี by korean” .ใน Dr. Jonathan
Rante Carreon (ประธาน), การประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 9 งานวิชาการรับใช้สังคม.
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ, สมุทรปราการ.

Lu, Melody Chia-Wen. (2008). Gender, marriage and migration: contemporary marriages
between mainland China and Taiwan. Netherlands : Leiden University.

Super wife สะใภ้โรตี. (1/2/2565). EP.109 อาหารไทยที่ครอบครัวอินเดียโปรดปรานสุดๆ ก๋วยเตี๋ยวไก่
ต้นทำที่โรตีกินกันทั้งบ้าน [วิดีโอ] ยูทูป. https://youtu.be/7bZNa_5Rn-s

Super wife สะใภ้โรตี. (9/9/2564). เจอกับสามีชาวอินเดียได้ยังไง (เล่าละเอียด) [วิดีโอ] ยูทูป.
<https://youtu.be/Zl9umE1vnZQ>.

Super wife สะใภ้โรตี. (27/9/2564). พาชมบ้านคุณพ่อสามี/ EP.62 [วิดีโอ] ยูทูป.
<https://youtu.be/RIKKcioJGps>.

Super wife สะใภ้โรตี. (2/12/2564). EP.97 สถานทูตไทยจัดงานวันชาติ คนไทยในกรุงนิวเดลีมาพบปะ
กันอย่างอบอุ่น [วิดีโอ] ยูทูป. <https://youtu.be/B28x2Aqp76U>.

Super wife สะใภ้โรตี. (24/5/2564). Q&A part1 พุดคุยถามตอบกับสะใภ้อินเดีย [วิดีโอ] ยูทูป.
<https://youtu.be/nyG8UVGdJv0>

Super wife สะใภ้โรตี. (15/2/2565). EP.123 หมี่กะทิแสนอร่อย คนอินเดียชอบมาก สระผมลูกก่อนไป
ตลาดสดซื้อของ [วิดีโอ] ยูทูป. <https://youtu.be/E015losJ5Ls>.